

BG	Включване към M-Bus	
		
Инсталацията на M-Bus проводника трябва да се извърши на базата на EN 13757-2. <p>Спазвайте следните указания:</p> <ul style="list-style-type: none">Използвайте висококачествени пружинни клеми или притискащи връзки в съответствие със сеченията! Избягвайте ненужно сканиране на M-Bus. По възможност пуснете M-Bus в експлоатация с едно движение! Осигурете непрекъсваемо електрозахранване на M-Bus. Избягвайте изключения на M-Bus. При сервисни дейности и допълнителни инсталации предотвратявайте къси съединения в M-Bus проводника. За правилно конфигуриране/синхронизация с водомера през брояча трябва да протекат минимум 10 – 20 литра вода, преди в софтуера да се въведе актуалното състояние на брояча (фаза на изучаване на M-Bus модула).		
	За задаване на параметри на модула може да се използва софтуерът FSERVICE или MBCONF.	

FI	Liitântä M-Bus -väylään	
		
M-Bus -väyläjohdon asennus pitää tehdä EN 13757-2 mukaisesti. <p>Noudata tällöin seuraavia ohjeita:</p> <ul style="list-style-type: none">Käytä korkealaatuisia, joustettuja liittimiä tai puristusliittimiä poikkipinta-alasta riippuen! Vältä M-BUS -väylän tarpeetonta skannaamista. Ota M-BUS mahdollisuuksien mukaan yhdellä kerralla käyttöön! Varmista keskeytymätön virransyöttö M-BUS -väylään. Vältä M-BUS -väylän pois päältä kytkemistä. Vältä huoltotöiden ja jälkiasennusten yhteydessä M-BUS -väyläjohdon oikosulkua. Asianmukaista konfigurointia/synkronointia varten vesimittarin kanssa mittarin läpi pitää virrata vähintään 10 - 20 litraa vettä, ennen kuin mittarin lukema merkitään ohjelmaan (M-BUS -moduulin opetusvaihe).		
	Moduulin parametrisoinnissa voidaan käyttää ohjelmaa FSERVICE tai MBCONF.	

NL	Aansluiting op de M-bus	
		
De installatie van de M-bus leiding moet op basis van EN 13757-2 gebeuren. <p>Let op de volgende tip:</p> <ul style="list-style-type: none">gebruik met een veer belaste klemmen van hoge kwaliteit of krimpverbindingen volgens de dwaarsdoornede! Vermijd het onnodig scannen van de M-BUS. Neem de M-BUS als dat mogelijk is in één keer in gebruik! Zorg ervoor dat de voeding van M-BUS ononderbroken is. Vermijd dat de M-BUS uitgeschakeld wordt. Vermijd bij service-werkzaamheden en na installatie kortsluiting op de leiding van de M-BUS. Voor een ordelijk verlopende configuratie/synchronisatie met de water-teller dient ten minste 10-20 liter water door de teller te stromen, voordat de actuele tellerstand in de software wordt opgenomen (leerfase van de M-BUS module).		
	Voor de parameterisering van de module kan de software FSER-VICE respectievelijk MBCONF gebruikt worden.	

CS	Připojení na sběrnici M	
		
Instalaci vedení sběrnice M je třeba provést na základě EN 13757-2. <p>Dodržujte při tom následující pokyny:</p> <ul style="list-style-type: none">Používejte kvalitní pružinové svorky nebo stlačitelná spojení podle příčných průřezů! Zamezte nepotřebnému skenování sběrnice M. Zprovazněte sběrnici M, je-li to možné, najednou! Zajistěte nepřerušované napájení sběrnice M. Zamezte vypínání sběrnice M. Zamezte při servisních pracích a dodatečných instalacích zkratům na vedení sběrnice M. Pro řádnou konfiguraci / synchronizaci s měřičem vody by mělo měřičem protéct nejméně 10 - 20 litrů vody předtím, než se zapíše aktuální stav měřiče do softwaru (fáze zapracování modulu sběrnice M).		
	Pro parametrizaci modulu je možné použít software FSERVICE resp. MBCONF.	

FR	Raccordement au M-Bus	
		
L'installation du câble M-Bus doit être effectuée dans le respect de la norme EN 13757-2. <p>Veillez respecter les consignes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">Utilisez des bornes de qualité et à ressort ou des raccords à sertir en fonction des sections. Évitez tout scan superflu du M-Bus. Si possible, procédez à la mise en service du M-Bus en une seule fois ! Assurez-vous que l'alimentation électrique du M-Bus ne soit pas interrompue. Évitez toute mise hors circuit du M-Bus. Évitez tout court-circuit au niveau du câble M-Bus pendant les opérations de maintenance et d'installations ultérieures. Pour une configuration/synchronisation correcte avec le compteur d'eau, laissez couler 10 à 20 litres d'eau min. dans le compteur afin de saisir la valeur actuelle du compteur dans le logiciel (phase d'apprentissage du module M-Bus).		
	Pour paramétrer le module, vous pouvez utiliser le logiciel FSER-VICE ou MBCONF.	

NO	Forbindelse på M-bus	
		
Installering av M-bus-ledningen skal skje på grunnlag av EN 13757-2. <p>Vær obs på følgende henvisninger:</p> <ul style="list-style-type: none">Bruk kvalitative fjerbelastede klemmer eller klemforbindelser tilsvarende de tverrsnittene! Unngå unødig scanning av M-BUS. Ta helst M-BUS i gang i et trekk! Sikre en avbruddsfri strømforsyning av M-BUS. Unngå utkopling av M-BUS. Unngå kortslutninger av M-BUS ledningen ved servicearbeid og senere installeringer. For en riktig konfigurasjon / synkronisering med vann telleren bør det flyte minst 10-20 liter vann gjennom telleren før aktuelle tellernivå innføres i programvaren (lærefase til M-BUS-modulen).		
	For parameterisering av modulen kan programvaren FSERVICE eller MBCONF brukes.	

DE	Anschluss am M-Bus	
		
Die Installation der M-Bus-Leitung hat auf Basis der EN 13757-2 zu erfolgen. <p>Beachten Sie dabei folgende Hinweise:</p> <ul style="list-style-type: none">Benutzen Sie hochwertige federbelastete Klemmen oder Quetschverbindingen entsprechend der Querschnitte! Vermeiden Sie unnötiges Scannen des M-BUS. Nehmen Sie den M-BUS nach Möglichkeit in einem Zug in Betrieb! Sichern Sie eine unterbrechungsfreie Stromversorgung des M-BUS ab. Vermeiden Sie Abschaltungen des M-BUS. Vermeiden Sie bei Servicearbeiten und Nachinstallationen Kurzschlüsse auf der M-BUS-Leitung. Für eine ordnungsgemäße Konfiguration / Synchronisation mit dem Wasserzähler sollten mindestens 10-20 Liter Wasser durch den Zähler fließen, bevor der aktuelle Zählerstand in die Software eingetragen wird (Anlernphase des M-BUS-Modules).		
	Zur Parametrierung des Moduls kann die Software FSERVICE bzw. MBCONF verwendet werden.	

HR	Priključak na M-sabirnicu	
		
Instalacija voda M-sabirnice treba uslijediti na temelju norme EN 13757-2. <p>Pritom obratite pozornost na sljedeće napomene:</p> <ul style="list-style-type: none">Koristite kvalitetne opružne stezaljke ili stezne spojnice skladno poprečnom presjeku. Izbjegavajte nepotrebno skeniranje M-SABIRNICE. M-SABIRNICU po mogućnosti pustite u pogon u jednom zahvatu. Osigurajte neprekidno strujno napajanje M-SABIRNICE. Izbjegavajte isključivanje M-SABIRNICE. Izbjegavajte servisne radove i naknadne instalacije kratkih spojeva navodu M-SABIRNICE. Za zapisnu konfiguraciju / sinkronizaciju s vodomjerom kroz brojilo treba proteći najmanje 10 - 20 litara vode prije nego se aktualno stanje brojača unese u softver (faza učenja modula M-SABIRNICE).		
	Za parametranje modula moguće je koristiti softver FSERVICE, odnosno MBCONF.	

PL	Podłączenie na magistrali M-Bus	
		
Instalacja przewodu magistrali M-Bus musi odbyć się w oparciu o normę EN 13757-2. <p>Przestrzegać następujących wskazówek:</p> <ul style="list-style-type: none">Należy używać wysokiej jakości zacisków sprężynowych lub połączeń zaciskowych sprężynowych odpowiadających przekrojom. Unikać niepotrzebnego skanowania magistrali M-BUS. W miarę możliwości magistralę M-BUS uruchamiać za jednym zamachem! Zabezpieczyć bezprzerwowe zasilanie magistrali M-BUS. Unikać odłączeń magistrali M-BUS. Przy pracach serwisowych i dodatkowych instalacjach unikać zwarć na przewodzie magistrali M-BUS. Dla prawidłowej konfiguracji / synchronizacji z licznikiem wody przez licznik powinno przepływać co najmniej 10-20 litrów wody, zanim aktualny stan licznika zostanie wpisany do oprogramowania (faza przyzucania modulu M-Bus).		
	Do parametryzacji modulu można użyć oprogramowania FSER-VICE lub MBCONF.	

EL	Σύνδεση με τη μονάδα M-Bus	
		
Η εγκατάσταση του αγωγού της μονάδας M-Bus πρέπει να γίνει με βάση του πρότυπο EN 13757-2. <p>Παρακαλούμε να προσέξετε τις ακόλουθες υποδείξεις.:</p> <ul style="list-style-type: none">Να χρησιμοποιείτε ελατηριοτούς ακροδέκτες ανώτερης ποιότητας ή πρεσαριστά βύσματα ανάλογα με τις διατομές! Να αποφεύγετε άσκοπο σκανάρισμα του αγωγό της μονάδας M-BUS. Αν γίνεται, να ενεργοποιήσετε τη μονάδα M-BUS μονομιάς! Εξασφαλίστε παροχή ρεύματος προς τη μονάδα M-BUS χωρίς διακοπή. Να αποφεύγετε απενεργοποιήσεις της μονάδας M-BUS. Κατά τις εργασίες συντήρησης και μεταγενέστερες εγκαταστάσεις να αποφεύγετε βραχυκυκλώματα στον αγωγό της μονάδας M-BUS. Για σωστή διαμόρφωση / σωστό συντονισμό με τον μετρητή νερού να περάσουν τουλάχιστον 10-20 λίτρα νερού από τον μετρητή προτού καταχωρηθεί στο λογισμικό η ισχύουσα τιμή της μέτρησης (φάση εκμάθησης της μονάδας M-BUS).		
	Για την παραμετροποίηση της μονάδας μπορεί να χρησιμοποιηθεί το λογισμικό FSERVICE ή MBCONF.	

HU	Csatlakoztatása az M-Bus-ra	
		
Az M-Bus vezetékét az EN 13757-2 szabvány szerint kell csatlakoztatni! <p>Ennek során ügyeljen az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none">Kiváló minőségű, az adott vezeték keresztmetszetnek megfelelő rugós sorkapcsokat, vagy szorítós csatlakozókat használjon! Szükségtelenül ne skenelje az M-BUS-t! Lehetőség szerint egy ütemben helyezze üzembe az M-BUS-t! Biztosítsa az M-Bus szünetmentes tápellátását! Kerülje el az M-BUS lekapcsolását! Ügyeljen arra a szervíz munkálatok és az utólagos szerelések során, hogy ne keletkezzen rövid-zárlat az M-BUS vezetékén! A vízárával való megfelelő szinkronizálás és a rendszer helyes konfigurálása érdekében legalább 10-20 litert kell a vízáran átfolyatni, mielőtt beírja a tényleges óraállást a programba (az M-BUS-Modul betanulási fázisa).		
	A modul paraméterezéséhez az FSERVICE, ill. az MBCONF program használható.	

EN	Connection to the M-Bus	
		
The installation of the M-Bus line is implemented on the basis of EN 13757-2. <p>Consider the following notes in this case:</p> <ul style="list-style-type: none">Use high-quality, spring-loaded wedges or crimp connections, according to the cross sections! Avoid unnecessary scanning of the M-BUS. Put the M-BUS into operation in one operational sequence as far as possible! Secure an uninterruptible power supply for the M-BU. Avoid disconnections of the M-BU. Avoid short-circuits on the M-BUS line in case of service work and retro-installations. For a proper configuration / synchronization with the water meter, at least 10 - 20 liters water should flow through the meter before the counter value is entered in the software (teaching phase of the M-BUS module).		
	The FSERVICE and MBCONF software can be employed for the parameterization of the module.	

IT	Collegamento all'M-Bus	
		
L'installazione della linea M-Bus deve essere eseguita nel rispetto della norma EN 13757-2. <p>Si raccomanda di osservare le seguenti indicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none">Utilizzare morsetti a molla o connettori a crimpare di alta qualità con le rispettive sezioni! Evitare inutili scansioni dell'M-BUS. Se possibile, mettere in funzione l'M-BUS in un'unica fase! Assicurarsi che l'M-BUS venga alimentato tramite gruppo di continuità. Evitare che l'M-BUS possa essere disinserito. Evitare cortocircuiti sulla linea M-BUS durante gli interventi di manutenzione e ampliamento. Per la corretta configurazione / sincronizzazione con il contatore dell'acqua dovrebbero scorrere almeno 10-20 litri d'acqua attraverso il contatore prima che il suo stato attuale venga inserito nel software (fase di autoapprendimento del modulo M-BUS).		
	Per la configurazione dei parametri del modulo si può usare il software FSERVICE o MBCONF.	

SL	Priključitev na M-Bus	
		
Pri namestitvi voda M-Bus je treba upoštevati standard EN 13757-2. <p>Pri tem upoštevajte naslednje napotke:</p> <ul style="list-style-type: none">Uporabljajte visokokakovostne sponke, obremenjene z vzmetjo, ali spojitve s stiskanjem v skladu s premeri! Preprečite nepotrebno skeniranje M-BUS. Če je možno, M-BUS zaženite naenkrat! Zagotovite napajanje M-BUS brez prekinitve. Preprečite izklop M-BUS. Pri servisnih delih in nadgradnjah preprečite kratki stik na vodu M-BUS. Za primerno konfiguracijo/sinhronizacijo z vodomerom mora skozi vodomer teči vsaj 10-20 litrov vode, preden se trenutno stanje števca shrani v programsko opremo (učna faza modula M-BUS).		
	Za parametranje modula je mogoče uporabiti programsko opremo FSERVICE oz. MBCONF.	

ES	Conexión al M-Bus	
		
La instalación del cable del M-Bus debe efectuarse conforme a la EN 13757-2. <p>Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:</p> <ul style="list-style-type: none">¡Utilice bornes sometidos a presión o conexiones por presión de alta calidad conforme a las secciones transversales! Evite el escaneado innecesario del M-BUS. ¡Si es posible, ponga en servicio el M-BUS de un tirón! Garantice un suministro de corriente sin interrupciones al M-BUS. Evite desconectar el M-BUS. Evite los cortocircuitos en el cable del M-BUS durante los trabajos de asistencia e instalaciones posteriores. Para una configuración / sincronización correcta con el contador de agua, deben fluir como mínimo 10-20 litros de agua por el contador antes de que se registre el estado del contador actual en el software (fase de instrucción de los módulos M-BUS).		
	Para parametrizar el módulo, se puede emplear el software FSER-VICE o MBCONF.	